

ФОРМИРОВАНИЕ НАВЫКОВ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-РЕЧЕВОЙ КОММУНИКАЦИИ У ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

Кравченко О.Н.

Институт межкультурной коммуникации и международных отношений Белгородского государственного национального исследовательского университета
ул. Студенческая, г. Белгород, 308015 Россия

Аннотация. В статье говорится о видах работы, направленных на формирование умений и навыков профессионального речевого общения у иностранных студентов как в учебной аудитории, так и за пределами аудитории. Особое внимание уделяется курсу «Академическое письмо на иностранном языке», в рамках которого проводится работа с аутентичными текстами на русском языке. Основной акцент делается на обучении реферированию как одному из основных видов самостоятельной работы. Также автор отмечает производственную практику как особый вид деятельности, направленный на формирование профессиональных навыков.

Ключевые слова: академическое письмо, самостоятельная работа, профессионально-речевая коммуникация, аутентичные тексты, реферирование, русский язык как иностранный, производственная практика.

FORMATION OF PROFESSIONAL SPEECH COMMUNICATION SKILLS AMONG FOREIGN STUDENTS

Kravchenko O.N.

Institute of Intercultural Communication and International Relations of
Belgorod State National Research University,
Studentskaya str., Belgorod, 308015 Russia

Abstract. The article talks about the types of work aimed at developing the skills and abilities of professional speech communication among foreign students both in the classroom and outside the classroom. Special attention is paid to the course "Academic writing in a foreign language", which includes work with authentic texts in Russian. The main emphasis is on teaching abstracting as one of the main types of independent work. The author also notes industrial practice as a special type of activity aimed at the formation of professional skills.

Keywords: academic writing, independent work, professional speech communication, authentic texts, abstracting, Russian as a foreign language, industrial practice.

Любой вид занятий, создающий условия для профессионального речевого общения, для познавательной и творческой активности студента, связан с самостоятельной работой. Особая роль для формирования навыков профессионального общения отводится дисциплине «Академическое письмо

на иностранном языке». В широком смысле под самостоятельной работой понимают совокупность всей самостоятельной деятельности студентов как в учебной аудитории, так и за пределами аудитории, в контакте с преподавателем и в его отсутствие. В учебном процессе выделяют два вида самостоятельной работы:

1) аудиторная – самостоятельная работа выполняется на учебных занятиях под непосредственным руководством преподавателя и по его заданию;

2) внеаудиторная – самостоятельная работа выполняется студентом по заданию преподавателя, но без его непосредственного участия.

Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами студентов в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности и уровня умений студентов.

В данной статье речь идет о студентах, имеющих определенный уровень языковой подготовки. Как правило, это студенты, обучающиеся на основных факультетах после подготовительного факультета. На данном этапе студентов необходимо побуждать к иноязычному речевому общению, осуществляемому в рамках профессиональной коммуникации.

Под профессиональным общением подразумевается, в первую очередь, речевое действие, в основе которого лежит текст в разных его проявлениях: выступление студента на семинаре, беседа с преподавателем по предмету, лекция, написание курсовой и дипломной работы и т.д.

Определение мысли в качестве предмета речевой деятельности для практики обучения устной речи на иностранном языке, по мнению И.А.Зимней, означает, во-первых, необходимость *стимула* к говорению, который может быть задан темой, ситуацией общения и т.п., во-вторых, *формирование программы* высказывания от общего к отдельному, в-третьих, обучение *языковым средствам* выражения мысли и в-четвертых, обучение *внешнему устному способу формирования и формулирования мысли* при помощи этих средств [Зимняя 1985; 65].

В этой связи следует выделить роль курса «Академическое письмо на иностранном языке».

Признание текста в качестве основной коммуникативной единицы и, как следствие, обращение к нему с целью постичь язык коммуникации расширяет горизонт собственно лингвистических исследований до границ речемыслительной деятельности [Клеменцова 2012; 214].

Самостоятельная работа иностранных студентов с учебными пособиями, научной, справочной и популярной литературой является наиболее эффективным методом получения знаний, позволяет значительно активизировать процесс овладения информацией. Также поиск и выборка материала из периодических изданий и Интернета способствует более глубокому усвоению изучаемых дисциплин, формирует у студентов свое отношение к конкретной проблеме. Именно знакомство с аутентичным материалом в рамках курса «Академическое письмо на иностранном языке» дает возможность изучения живой современной речи в её различных

проявлениях и жанрах.

При обучении студентов-нефилологов на продвинутом этапе методисты выделяют следующие критерии отбора текстов: – аутентичность источников; – профессиональная направленность информации: отражение сфер деятельности, профессионально значимой тематики; – функционально-стилистическая и жанровая соотнесенность с приобретаемой специальностью; – учет уровня профессиональной и языковой подготовки студентов. Аутентичный текст представляет собой оригинальный текст, созданный носителем языка и первоначально не предназначенный для учебных целей.

Помимо познавательной ценности работа с таким материалом располагает большими резервами для обучения студентов стратегии, извлечения смыслов содержащейся информации. Речь идет об организации работы над структурой текста, которая включает: – деление текста на смысловые части; – озаглавливание текста; – составление вопросного и номинативного планов – выделение главной информации смысловой части текста – передача информации в виде тезисов с элементами трансформации (замена причастных оборотов на слово «который», сложных предложений на простые, использование синонимичных конструкций); – выделение мнения, точки зрения автора).

На данном этапе реализуется мотивационно-деятельностный аспект обучения путем установления связи между фактическим материалом, т.е. текстом и знаниями, полученными ранее, посредством интерпретирования текста и выражения собственного мнения. Не менее важно умение формулировать свои мысли и высказывать их в определенных ситуациях, в том числе, в условиях профессионального общения. Особое значение могут иметь встречи с людьми, использующими иностранный язык в своей профессиональной деятельности.

Так, например, студенты, обучающиеся на отделении «Международные отношения», должны быть в курсе актуальных событий в жизни нашей страны и за рубежом. С такой целью предлагаются для ознакомления статьи из различных источников средств массовой коммуникации, тексты из учебников научно-профессиональной направленности, предназначенных для чтения и перевода. Важную роль в формировании профессиональной компетенции будущих специалистов играют научно-популярные тексты.

Конечно, тип текстового материала зависит от специальности обучающихся. Это и обуславливает отбор профессионально ориентированных текстов.

Так, например, иностранным студентам, обучающимся по специальности «Филология», на занятиях по академическому письму предлагаются для анализа научные статьи по лингвистике.

Иностранные студенты старших курсов должны овладеть навыками конспектирования, аннотирования и реферирования. Эти виды письменной коммуникации предусматривают выделение главной информации за счет компрессии текста, требуют от студента умение сжато изложить основные мысли первоисточника [Сафина, 2019:23]. Одним из видов работы с

аутентичным текстом является реферирование, что способствует формированию следующих умений:

- умение вычленять главное;
- умение сокращать, сжимать текст за счет устранения второстепенной информации;
- умение интерпретировать текст, т.е. понимать смысловое содержание прочитанного.
- умение составлять аннотацию к тексту, т.е. передавать общее содержание, выделять ключевые слова;
- умение структурировать информацию, делить текст на части, составлять план текста.

Реферирование может выполняться как письменно, так и устно. При написании рефератов по данным текстам студенты используют широкий спектр лексических средств связи, характерных для данного вида письменной коммуникации.

Итак, совершенствование обучения иностранных студентов профессиональному общению подразумевает прежде всего корректно организованную самостоятельную работу с научным текстом, основанную на текстовой типологии, которая пронизывает обучение всем видам речевой деятельности. В процессе работы с такими статьями (реферирование, структурирование, составление аннотации) приобретается опыт профессионального общения, что является необходимым условием подготовки к дальнейшей филологической деятельности. Помимо наличия четкой структуры текста важен строгий отбор лексико-грамматических конструкций.

Обычно студенты обращают особое внимание на языковую составляющую, в то время как для преподавателей важнее оказывается содержательная сторона. Этот вывод подтверждается исследованием [DeVere et al. 2012; 717], в котором студенты и преподаватели должны были обозначить наиболее важные черты академического письма. Для студентов такими характеристиками оказались правильные орфография и пунктуация, использование полных предложений и ориентация на существующие форматы. Преподаватели же выделили логическое мышление, проведение исследования и сбор информации в качестве основных черт академического письма. Таким образом, студенты обращают внимание на формат и стандартные действия в языковом оформлении, а преподавателей волнуют организация идей и исследовательская деятельность.

Процесс обучения академическому письму может быть более эффективным и интересным для студентов, если, во-первых, темы для обсуждения и дальнейшего написания параграфа (эссе) привлекают студентов.

При анализе академического письма можно выделить две составляющие: языковую и содержательную. Содержательная составляющая предполагает работу с контентом, относящемуся к определенной области знаний, суммирование мнений других исследователей по этому вопросу, обозначение возможных контраргументов и встраивание своей точки зрения в рамки той или иной теории. Языковая составляющая означает знание автором

правил академического письма, таких как правильный выбор слов, включая правильное употребление терминов, использование страдательного залога или сложных грамматических конструкций и т.д.

Изучение русского языка как иностранного призвано сформировать языковую личность, способную и желающую участвовать в межкультурной коммуникации. Но такую личность невозможно формировать без знаний о социокультурных особенностях страны изучаемого языка.

Особый вид деятельности, где преобладает самостоятельная работа – это производственная практика, преимуществом которой является возможность получения студентами уникального опыта.

Например, мы предлагаем рассмотреть вариант прохождения практики иностранными студентами-филологами наравне с русскими студентами в средней общеобразовательной школе, например, в 4-5 классах. Пребывание в учебных заведениях другой страны, знакомство с бытом, традициями, привычками позитивно влияет на студентов, которые начинают мыслить уже новыми критериями, использовать живой и современный язык. К тому же, общение с детьми, с учителями дает возможность открыть и развить в себе творческие и интеллектуальные способности, навыки коммуникации, адаптации и увеличивает порог стрессоустойчивости, что является крайне важным фактором в новой языковой среде.

Изучение языка обеспечивает не только эффективное достижение практических, общеобразовательных и воспитательных целей, но и содержит значительные возможности для появления и дальнейшего поддержания профессиональной мотивации иностранных студентов. Эффективная организация самостоятельной работы по иностранному языку рассматривается в настоящее время как одна из наиболее актуальных задач обучения в вузе. Это обусловлено тем, что выполнение различных видов самостоятельной работы способствует более эффективному овладению навыками профессионального речевого общения, стимулирует познавательные и профессиональные интересы, развивает творческую активность и инициативу.

Список литературы

1. Зимняя И.А. Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке. М., 1985.
2. Клеменцова Н.Н. Текст в обучении иностранному языку // «Вестник МГИМО Университета». 2012. Вып. 5. С. 204 – 205.
3. Сафина Л.М. Совершенствование обучения иностранных студентов профессиональному общению // Обзор педагогических исследований. – 2019. Том 1. №4. – С. 18-24.
4. DeVere Wolsey T., Lapp D., Fisher D. Students' and Teachers' Perceptions: An Inquiry Into Academic Writing. *Journal of Adolescent & Adult Literacy*, 55 (8): 714-724 (in English)